

# Hello Corner News

## ハローコーナーニュース



日本語・English

No. 352

発行:埼玉県上尾市市民協働推進課

s53000@city.ageo.lg.jp

5月/May, 2023

Hello Corner and the Hello Corner News are divisions of Ageo City's "Shimin Kyodo Suishin Ka"

### けん しん 検 診

#### こべつけんしん <個別検診>

じっしりりょうきかん う けんしん じっしきかん がつ  
実施医療機関で受ける検診です。実施期間は5月から  
11月までです。胃がん(内視鏡)検診のみ、7月~2024年  
1月実施。対象年齢は、2024年3月31日時点の年齢です。

#### だいちょう けんしん 大腸がん検診

たい しょう さいいじょう ひと  
対 象 : 40歳以上の人  
ひ よう えん  
費 用 : 400円

#### しきゅう けんしん 子宮がん検診

たい しょう は たちいじょう じよせい  
対 象 : 20歳以上の女性  
(2年に1回、前年度市の検診未受診の人)  
ひ よう けいぶ えん  
費 用 : 頸部 750円  
けいたいぶ えん  
頸体部 1,000円

#### ぜんりつせん けんしん 前立腺がん検診

たい しょう さいいじょう だんせい  
対 象 : 50歳以上の男性  
ひ よう えん  
費 用 : 350円



#### こつそ しょうけんしん 骨粗しょう症検診

たい しょう さいいじょう さい じよせい  
対 象 : 40、45、50、55、60、63、65、68、70歳の女性  
ひ よう えん  
費 用 : 500円

#### かんえん けんしん がた がた 肝炎ウイルス検診 (B型・C型)

たい しょう さいいじょう いま し けんしん う  
対 象 : 40歳以上で今まで市の検診を受けたこと  
ない人

ひ よう えん  
費 用 : 650円

#### はい けっかくけんしん 肺がん・結核検診

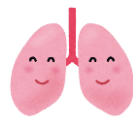
たい しょう さいいじょう ひと  
対 象 : 40歳以上の人  
(肺がん・結核の集団検診を受ける人を除く)

ひ よう きょうぶ せん えん  
費 用 : 胸部X線 650円

たんけんさ えん  
タン検査 400円

せんけんさ う ひと うち さいいじょう  
(X線検査を受ける人の内、50歳以上で  
喫煙指数が600以上となる人が対象)

\* 65歳以上の方は、政令で結核検診を受けることを



### Medical Checkups

#### < Individual Examinations >

The following examinations will be given at designated medical institutions from May through November. Gastroscopy will only be offered from July through January, 2024. Qualifying ages are determined as of March 31, 2024.

#### Screening for Colorectal Cancer (Daicho-gan)

For: People aged 40 and above

Cost: 400 yen

#### Screening for Uterine Cancer (Shikyu-gan)

For: Women aged 20 and above

(Once every two years. You may have this checkup if you did not have the one provided by Ageo City last year.)

Cost: 750 yen for cervical

1,000 yen for both cervical and uterine

#### Screening for Prostate Cancer (Zenritsusen-gan)

For: Men aged 50 and above

Cost: 350 yen

#### Screening for Osteoporosis

For: Women of the following ages: 40, 45, 50, 55, 60, 63, 65, 68 and 70

Cost: 500 yen



#### Screening for Hepatitis (Kan-en) B&C

For: People aged 40 and above who have never had this checkup provided by Ageo City before

Cost: 650 yen

#### Screening for Lung Cancer (Hai-gan)

#### Tuberculosis (Kekkaku)

For: People aged 40 and above

(Excluding those who are going to have a group examination for lung cancer and tuberculosis)

Cost: 650 yen for Chest X ray

400 yen for examination of phlegm

(This exam is for those who are going to have a lung X-ray, are aged 50 and above and also whose smoking index is 600 or higher)

\* Residents aged 65 and above are required by the government ordinance to have the tuberculosis screening.

義務付けています。

これらの検診は申し込み不要。対象者には4月下旬に受診券を送りましたので、実施医療機関に予約して受診してください。受診券は実施期間が終わる11月30日(木)まで大切に保管してください。

### 胃がん(内視鏡)検診

対象：50歳以上の人(集団検診の胃がんX線バリウム検診を受ける人を除く。2年に1回)

費用：3,000円

定員：1,000人(定員に達した時点で締め切ります)

### 20~30歳代ヘルスチェック

対象：職場で健診を受ける機会のない

20~39歳の人

検査内容：身体計測・血圧・尿・貧血  
血糖検査など

費用：950円

### 成人歯科健康診査

対象：40歳以上の人

費用：600円

(外出困難な人のための訪問歯科は1,500円)

これらの検診の申し込みは、東・西保健センター、保険年金課(市役所1階)、各支所・出張所・公民館で直接、または、「2023年度版健康カレンダー」についている申込書に必要事項を書いて、西保健センターへ郵送またはファックスしてください。受診券が届いたら、実施医療機関に予約し受診してください。

→ 西保健センター

(〒362-0074 春日2-10-33)

Tel. 048-774-1411 / Fax 048-776-7355

## オンラインで申込み

5月1日から、一部の検診の申し込みをオンラインで受け付けます。4月末に送った「個別検診受診券」に記載

されている「受診番号」が必要です。

集団検診：胃がん検診・肺がん結核検診・乳がん検診

受診日と時間を指定できます。

個別検診：胃がん(内視鏡)検診・成人歯科健康診査

受診券の交付申込みのみ受け付けます。

→ 西保健センター

Tel. 048-774-1411 / Fax 048-776-7355



Application is not needed for these examinations. Checkup tickets were sent out to eligible residents at the end of April. Please make a reservation with one of the designated medical institutions where you wish to have the checkup. You are advised to keep your checkup ticket until the checkup period ends on November 30 (Thu.).

### Gastroscopy (Ikamera)

For: Residents aged 50 or above  
(Excluding those who are going to have a groups Stomach X-ray and Barium screening. Once in 2 years.)

Cost: 3,000 yen

Number: 1,000 people

(The applications will be closed as soon as the number of applicants reaches the capacity)

### Health Checkups for People in Their 20s ~ 30s

For: People aged 20 to 39 who do not have an opportunity to receive health checkups at their place of work

Examination: physical measurement, blood pressure, urine・anemia・blood glucose test

Cost: 950 yen

### Dental Health Checkup for Adults

For: People aged 40 and above

Cost: 600 yen

(Home visit checkups are

available for residents who have difficulties going out, for the fee of 1,500 yen)

To apply for these checkups, please come to Higashi・Nishi Hoken Center (East・West Public Health Center), Hoken-nenkin-ka (Health Insurance & Pension Section, 1F of City Hall), its branch offices or public halls. Or you can fill out an application form included in the "Health Calendar for the fiscal year of 2023" and send or fax it to Nishi Hoken Center. After receiving your checkup ticket, please make a reservation with one of the designated medical institutions where you wish to have the checkup.

→ Nishi Hoken Center

(〒362-0074 Kasuga 2-10-33)

Tel. 048-774-1411 / Fax 048-776-7355

## Online Application

Starting from May 1, you will be able to apply for the following checkups. To apply, you need the "Checkup Number" which is shown in "Tickets for individual examinations" which were sent out at the end of April.

Group Examinations: Stomach cancer screening, screening for lung cancer & tuberculosis, and breast cancer screening

You can designate the checkup date and time.



## 新型コロナウイルスワクチン接種

5月8日(月)から、以下の方を対象にワクチン「令和5年春開始接種」が始まります(無料)。

### 対象者

初回接種を完了し、前回接種から3ヶ月経過した以下の方

- ① 65歳以上の方
- ② 基礎疾患のある方(5~64歳)
- ③ 医療・介護従事者など

\*②、③の方で、過去に申請をしていない方は、申請が必要です。以下のいずれかの方法で申請してください。なお、65歳以上の方は申請の必要はありません。

・上尾市コールセンター

(英語・中国語・韓国語でも対応)

Tel. 0570-002-203

毎日 午前9時~午後5時

・上尾市ホームページ

### 予約方法

・市予約サイト

・上尾市コールセンター

Tel. 0570-002-203



## 国民年金保険料の

## 産前産後期間免除制度

妊娠または出産した人は、申請により出産前後の一定期間の国民年金保険料の納付が免除されます。

対象：国民年金第1号被保険者で、出産日が2019年2月1日以降の人

対象期間：出産予定月の前月から4カ月間

(多胎妊娠の場合は、出産予定月の3か月前から6か月間)

申込み：出産予定日の6か月前から、直接、保険年金課へ。母子健康手帳、年金手帳または基礎年金番号通知書、本人確認ができる物(在留カードなど)を持って来てください。

→ 保険年金課

Tel. 048-775-5137 / Fax 048-775-9827

大宮年金事務所

Tel. 048-652-3399

**Individual Examinations:** Gastroscopy and dental health checkup for adults

The applications only for the issuance of checkup tickets will be accepted.

→ Nishi Hoken Center

Tel. 048-774-1411 / Fax 048-776-7355

## Covid-19 Vaccinations

Starting from May 8, the "2023 Spring Start Vaccination Program" will be offered to certain residents, free of charge.



### Eligibility

Residents of Ageo City who completed the initial vaccinations and received the last one more than 3 months ago, and who meet at least one of the following criteria:

- ① Aged 65 or older;
- ② People with underlying conditions (aged 5~64)
- ③ Healthcare workers and care providers

\* If you belong to category ② or ③ and have not applied for a vaccination in the past, you need to do so by one of the following methods. (If you're 65 years or older, no application is necessary.)

・ By calling the Ageo City Call Center

(Support in English, Chinese and Korean is available.) Tel. 0570-002-203

Every day 9:00am ~ 5:00pm

・ Through the Ageo City website

### How to Make an Appointment

・ Through the Ageo City appointment site

・ By calling the Ageo City Call Center

Tel. 0570-002-203

## Exemption from National Pension Premium Payments before & after Giving Birth

Women who are pregnant or have given birth are exempted from paying the National Pension premiums during a specific period of time before and after giving birth, if they apply.

Eligibility: Type 1 insured members of the National Pension Plan, whose delivery date is on or after February 1, 2019.

Exemption Period: A period of 4 months starting from the month before the due date or delivery date (In case of multiple pregnancy, this will be extended to a period of 6 months, starting from 3 months before the due date.)

Application : Please bring the following to Hoken-nenkin-ka from 6 months in advance of your due date: your Maternity and Child Health Handbook, Pension Handbook or Basic Pension Number Notice, and ID (e.g., a

しんがた かんせんしょうたいおう  
**新型コロナウイルス感染症対応**

きゅうぎょうしえんきん きゅうふきん  
**休業支援金・給付金**

「休業支援金・給付金」は、前年度末(2023年3月31日)をもって終了しました。申請期限を過ぎると受付できませんので、ご注意ください。

きゅうぎょう きかん  
**休業した期間**

2023年2月～3月

しんせいきげん ゆうそう ばあい ひつちやく  
**申請期限(郵送の場合は必着)**

2023年5月31日(水)



はな まつ  
**あげお花しょうぶ祭り**

上尾丸山公園の菖蒲田(2,800平方メートル)には、およそ50種1万株のハナショウブが咲き誇り、「あげお花しょうぶ祭り」が6月1日(木)から11日(日)まで開催されます。期間中の土・日曜日午前10時から市観光協会推奨土産品などの販売があります(売り切れ次第終了)。

→上尾市観光協会

Tel. 048-775-5917 / Fax 048-775-5024

がつ  
**5月のハローコーナー**

げつようび そうだん  
**月曜日の相談**

とき：5月1日、8日、15日、29日

ところ：市役所 第3別館1階

(市役所の向かいの建物)

\* 第4月曜日(5月22日)には、ハローコーナーはありません。

\* 5月15日には英語の相談はありません。

どようび そうだん  
**土曜日の相談**

とき：5月27日

ところ：市役所5階 501会議室



Residence Card).

→ Hoken-nenkin-ka

(Health Insurance and Pension Section)

Tel. 048-775-5137 / Fax 048-775-9827

Omiya Pension Office Tel. 048-652-3399

**Support Money・Benefit for Administrative Leave Responding to Covid-19**

The "Support Money・Benefit for Administrative Leave" ended at the end of the last fiscal year (March 31, 2023). Please note that applications will not be accepted after the deadline.

Leave Period

February ~ March, 2023

Deadline (Postal mail must arrive)

Wednesday, March 31, 2023



**Ageo Iris Festival**

About 50 species of Japanese irises, 10,000 plants in total, will be in bloom in the iris garden (2,800 m<sup>2</sup>) of Ageo Maruyama Park. The "Ageo Iris Festival" will be held from June 1 (Thu) through June 11 (Sun). Products promoted by Ageo City Tourism Association will be sold on Saturdays and Sundays during the festival period from 10:00 a.m. until they are sold out.

→ Ageo City Tourism Association

Tel. 048-775-5917 / Fax 048-775-5024

**Hello Corner Schedule for May**

**Counselling on Mondays**

When: May 1, 8, 15 and 29

Where: 1F of the City Hall Annex #3

(Building across from City Hall)

\* Hello Corner will not be held on the 4<sup>th</sup> Monday, May 22.

\* Counseling service in English will be unavailable on May 15. We hope it will not cause you any inconvenience.

**Counselling on Saturday**

When: May 27

Where: Meeting room #501 on 5F of City Hall

**Hello Corner** offers counseling service to non-Japanese residents in Ageo.

Hours and Languages: 9:00 a.m. ~ noon English / Spanish

1:00 ~ 4:00 p.m. Spanish / Chinese / Portuguese

\* Counselling service in Vietnamese is offered only via email.

Telephone counselling: 048-775-5111 Tell the switchboard operator, "Hello Corner onegai-shimasu."

**Hello Corner News** is posted on Ageo City website (<http://www.city.ageo.lg.jp/>). It will be sent to you by mail if you live in Ageo and wish to have it delivered to your house. For details, contact Shimin-Kyodo-Suishin-Ka (Community Collaboration Support Section).

Tel. 048-775-4597 / Fax 048-775-0007 / [s53000@city.ageo.lg.jp](mailto:s53000@city.ageo.lg.jp)